



BA 1975

433 JOHN CAGE
LOS MAPAS DEL SILENCIO

NY 1986

Rafael Landea





Maps of Silence is a multimedia installation by Rafael Landea in collaboration with Gregory T. Kuhn. This project explores two different historical moments where the concept of silence took on social and political dimensions.

State terrorism and a lethal epidemic on the surface appear to have nothing in common. However, upon deeper exploration we can find parallels in the way silence can become a method of oppression.



Mapas del Silencio es una video-instalación de Rafael Landea en colaboración con Gregory T. Kuhn. Este proyecto toma dos episodios históricos donde el concepto del silencio adquirió un fuerte carácter político.

El terrorismo de estado y una epidemia letal son dos cosas muy diferentes. Sin embargo podemos encontrar paralelismos en el modo en que el silencio puede convertirse en una forma de opresión.

Buenos Aires, 1975: El silencio impuesto por el poder

En 1975, inmediatamente antes del golpe militar, el gobierno argentino lanzó una campaña llamada "El Silencio es Salud" con el fin de reducir el sonido urbano en la ciudad de Buenos Aires.

En esos años la Alianza Anticomunista Argentina (triple A) lanzaba su cruzada de persecución y asesinatos, por lo que este eslogan fue interpretado como una advertencia y censura política y artística para todos los argentinos y como el anuncio ominoso de la inminente dictadura. La campaña tuvo su versión gráfica y sonora en los medios, así como también un anillo giratorio de enormes dimensiones en el obelisco en el centro de la ciudad.

Buenos Aires 1975: The silence imposed by the government.

The year 1975 was a tense time in Argentina just before a devastating military coup and brutal dictatorship that lasted until 1983. The government began the campaign "El Silencio es Salud" (Silence is Health). Although purportedly geared for motorists in the city of Buenos Aires to reduce excessive noise, it was widely interpreted as a warning for all Argentines to refrain from political expression. In those years a paramilitary group called AAA (Argentinean Anti-Communism Alliance) started a secret crusade of persecution and murder of many innocent politically active civilians throughout Argentina.



Nueva York, 1986: El silencio denunciado por las víctimas

"Silence = Death" (Silencio = Muerte) es un eslogan creado en 1986 por seis activistas en Nueva York. El diseño original sobre fondo negro incluye un triángulo rosa, símbolo con el que los Nazis identificaban a los homosexuales en los campos de concentración.

Esta campaña expuso la indiferencia de la administración Reagan, que deliberadamente ignoraba, escondía y silenciaba la epidemia de SIDA que ya se había cobrado diez mil vidas en Estados Unidos. Se sumaba la parálisis de parte de la sociedad, que sin poder enfrentar una situación dramática optaba por la estigmatización, condena y discriminación de la comunidad homosexual.

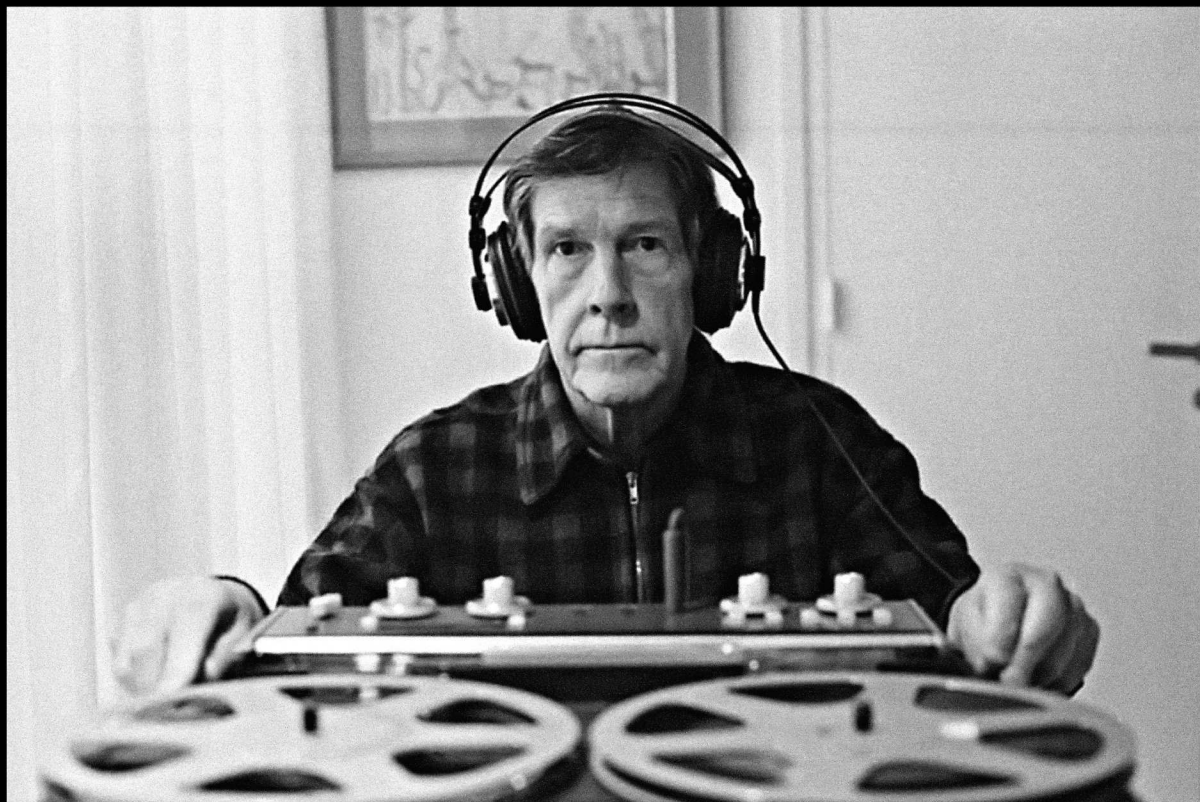
"Silence = Death", a slogan created by six New York gay activists in 1986, which shows a Nazi-era pink triangle (used to identify the homosexuals in their camps). This campaign made prominent by activists in the group, AIDS Coalition to Unleash Power (ACT UP), drew on parallels linking the explosion of the AIDS epidemic, the indifference of the Reagan administration and the paralyzing silent fear and dread in a society faced with a terrifying force.



SILENCE=DEATH

"No existe tal cosa llamada silencio", John Cage 4'33" se estrenó en 1952, se estructura en tres movimientos en los cuales el o los intérpretes permanecen "silentes" por un total de cuatro minutos treinta y tres segundos. Este trabajo replantea el concepto de silencio como "ausencia de todo sonido". Cuando los críticos describieron la obra como carente de todo sonido (y sentido), Cage se refirió a la experiencia que lo inspiró: En 1951 visitó la cámara sin eco en la Universidad de Harvard, donde experimentó un completo silencio. Sin embargo, manifestó haber oído su corazón, la sangre corriendo en sus venas y el agudo de su sistema nervioso. Cage concluyó: "Podemos intentar hacer silencio, pero no lo lograremos. No debemos temer por el futuro de la música". Esta obra fue estrenada en los años del macartismo, en el marco de una intensa persecución a intelectuales y artistas, acusados de comunistas o de simpatizar con el comunismo.

John Cage's 1952 composition 4'33" challenged the dichotomy of noise/sound and silence. In his piece, Cage creates three movements in which the musician does not play a note for a total of 4 minutes and 33 seconds. When critics described 4'33" as "silent," Cage retorted, "they missed the point, there is no such thing as silence", and he harkened back to his inspiration for the piece: a 1951 visit to Harvard's anechoic chamber, in which one could purportedly experience the absence of all sound, i.e. utter silence. While there, Cage did not experience silence, but instead heard the beating of his own heart, the blood pulsing through his veins, the varying pitch of his nervous system. He concluded, "Try as we might to make silence, we cannot. One need not fear the future of music". For, despite the attempts of all the oppressive forces to create it, there is truly no such thing as silence.





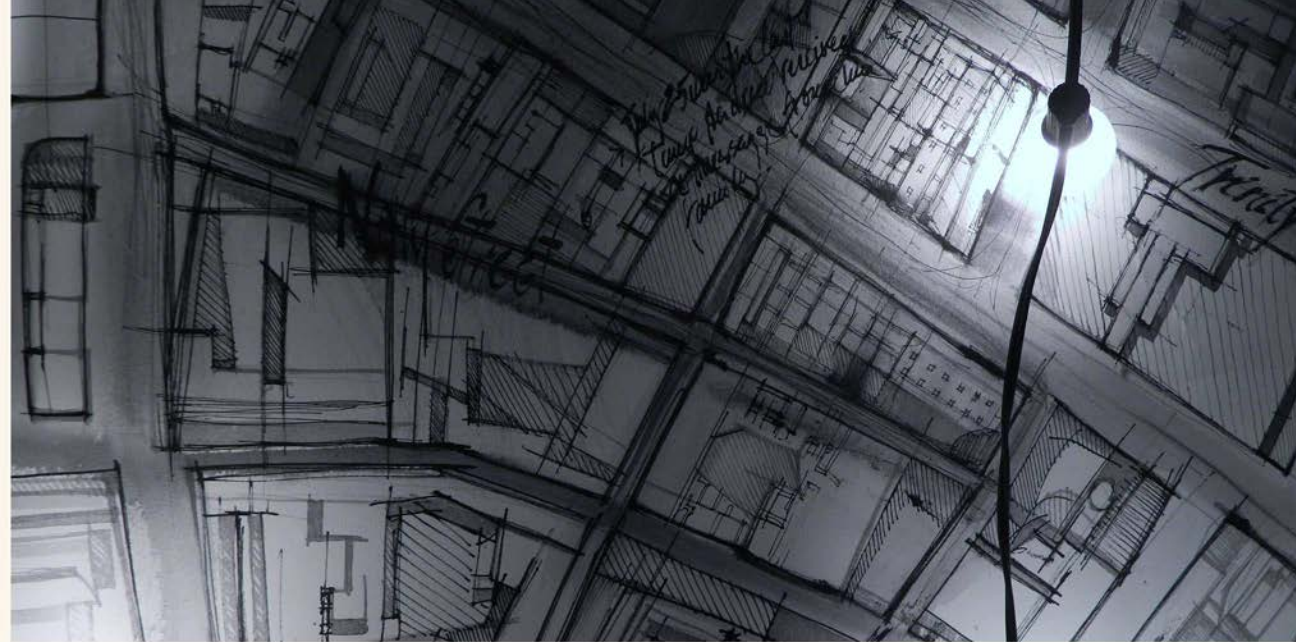
The installation includes gouache, ink and graphite drawings on wood and paper, and 4'33" video performances recorded by 20 artists in 10 different countries.



La instalación incluye dibujos en gouache, tinta y grafito sobre madera y papel e interpretaciones de 4'33" de John Cage grabadas en video por 20 artistas en 10 países diferentes.



The portraits and the maps face each other on opposite walls. The installation is a dialogue between the two cities (Buenos Aires and New York) and their inhabitants. All the faces in the portraits gaze outward to the onlooker. We can imagine something about their lives using clues of bits of clothing and the background behind them. On both the maps and portraits there are fragments of handwriting and solid black vertical lines. The fragments of textured handwriting woven into each drawing provide a glimpse to their daily lives: letters to loved ones, notes to themselves, lists of things to do. The vertical black lines could symbolize the movements of Cage's 4'33" and prisons that silence can create. These people were going through misfortune and heartache. Maps of Silence is a tribute to the victims and survivors of those difficult times.

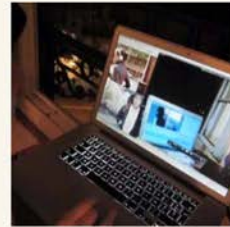
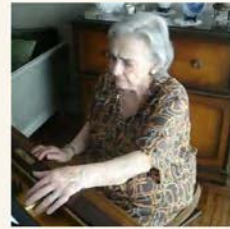


Los retratos (tinta y grafito sobre madera) presentan una comunidad de personas de algún modo confinadas al silencio. Treinta rostros de residentes imaginarios de Buenos Aires (1975) y Nueva York (1986). Era imposible escapar del tiempo político que se acercaba en Argentina hacia 1976, del mismo modo que era imposible ignorar el miedo y la confusión que el la epidemia de SIDA ocasionó en los años 80. Los mapas (tinta y grafito sobre papel) muestran diferentes barrios de Buenos Aires y Nueva York.

Hay fragmentos de escritura que conforman una textura de palabras manuscritas que se teje en cada dibujo, hablándonos de sus vidas cotidianas.

Las líneas negras verticales pueden simbolizar tanto los tres movimientos de 4'33" de John Cage, así como las prisiones que el silencio crea.

Videos by collaborators worldwide who filmed their interpretations of Cage's 4'33" for this project. The video presented in "Maps of Silence" is a compilation of fragments of these works. Musician Gregory Kuhn extracted the accidental sounds from each performance and remixes them into an original composition for this installation.



*4'33" by John Cage, Copyright (c) 1960 by Henmar Press Inc.
Sole selling agent C.F. Peters Corporation.
Used by kind permission. All rights reserved.
www.edition-peters.com*

Videos grabados por artistas de diez países diferentes que filmaron sus interpretaciones de 4'33" de John Cage para este proyecto. El video presentado en Mapas del Silencio es una compilación de fragmentos de estos trabajos. El músico Gregory T. Kuhn extrajo los sonidos ambientales de cada trabajo utilizándolos para componer una nueva obra original para la instalación.



4'33" by John Cage, Copyright (c) 1960 by Henmar Press Inc.
Sole selling agent C.F. Peters Corporation.
Used by kind permission. All rights reserved.
www.edition-peters.com



THE LO YAKO

Arquitectura de Jorge

#W17

Arquitectura de Imposible

Arquitectura

Arquitectura de Jorge

Arquitectura de Jorge

de Jorge





...detas ciento un
...en Er de ma me
...muchs que te he nro que cu
...no son como antes, la dife
...el vigo de unida se mvia
...tal de sonancia. Con tu que hrs de
...la pregunta sera que es lo que p
...muy hicos si un que dan p
...es

de lo en
...m m
...lo
...bre la
...a Inscu
...do
...ros



You will wait for me,
I will be there,
I will wait for you.

William St.

FINEST

Lodging

er St.



...haber so ten
...de un so
...tiempo
Carpenter, 2
...de un
...que jams volve
...y por
...del biko



Handwritten notes in the top left corner of the central sketch, including the words "a few" and "the" followed by illegible scribbles.

Alvarez

110 - 1000

*Now
the end of the
the way, please
the paper.*

11000





The Street is a
The Street is a
The Street is a
The Street is a

The Street is a
The Street is a
The Street is a
The Street is a







Perto do Coração da Mãe

O Espetador

O Espetador

Clarice





you can't...
and has rights
got her... not
not... 500

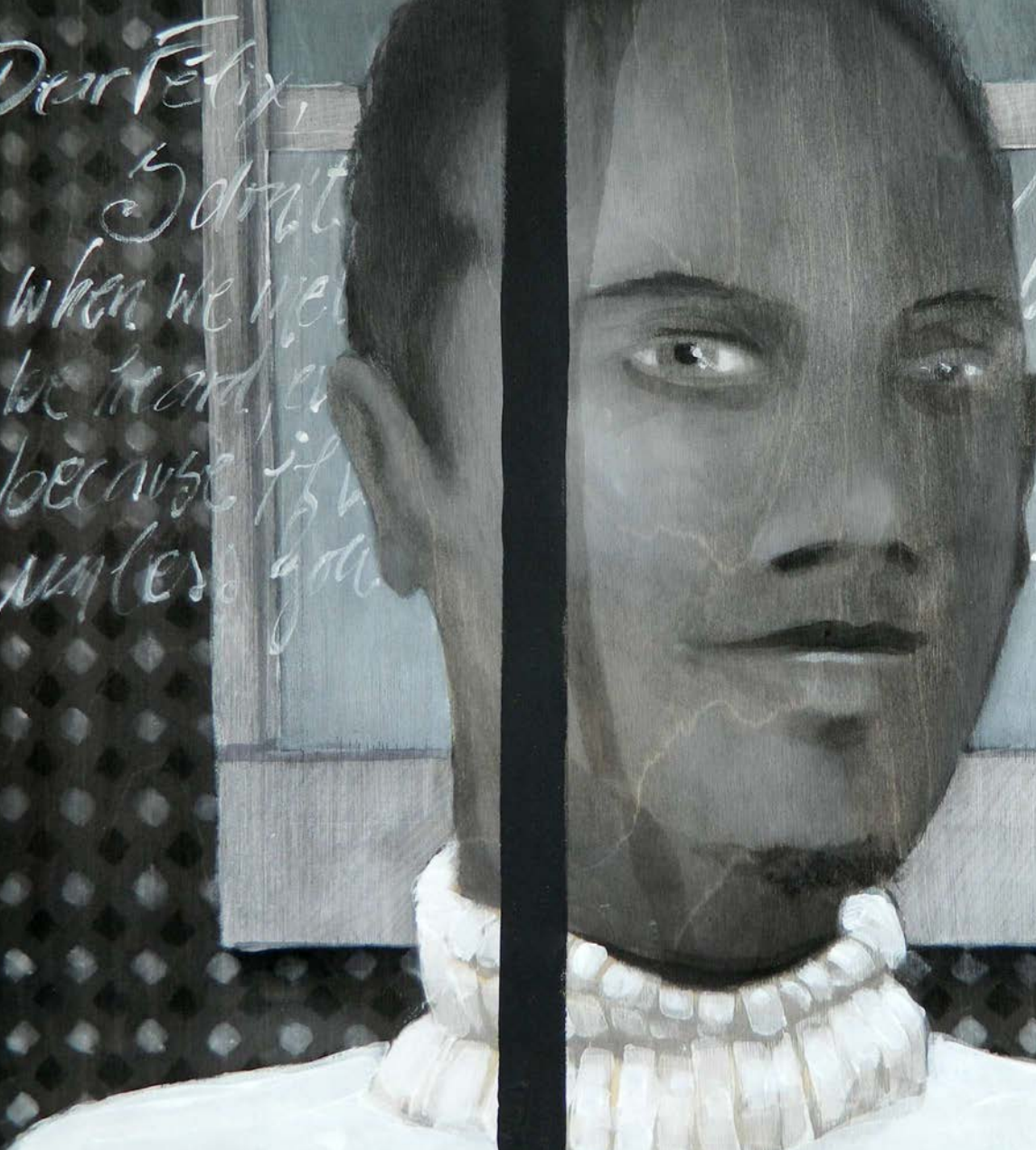
... of the
if you not
th bring at lo
among the...
the...

... but in imp...
... so then it does
... since the last
... and the

... your voo
... there be...
... each one of
... don't
... ho...



Dear Felix,
I don't
when we met
we heard, or
because it
unless you





Flower Street

New Street

William St.

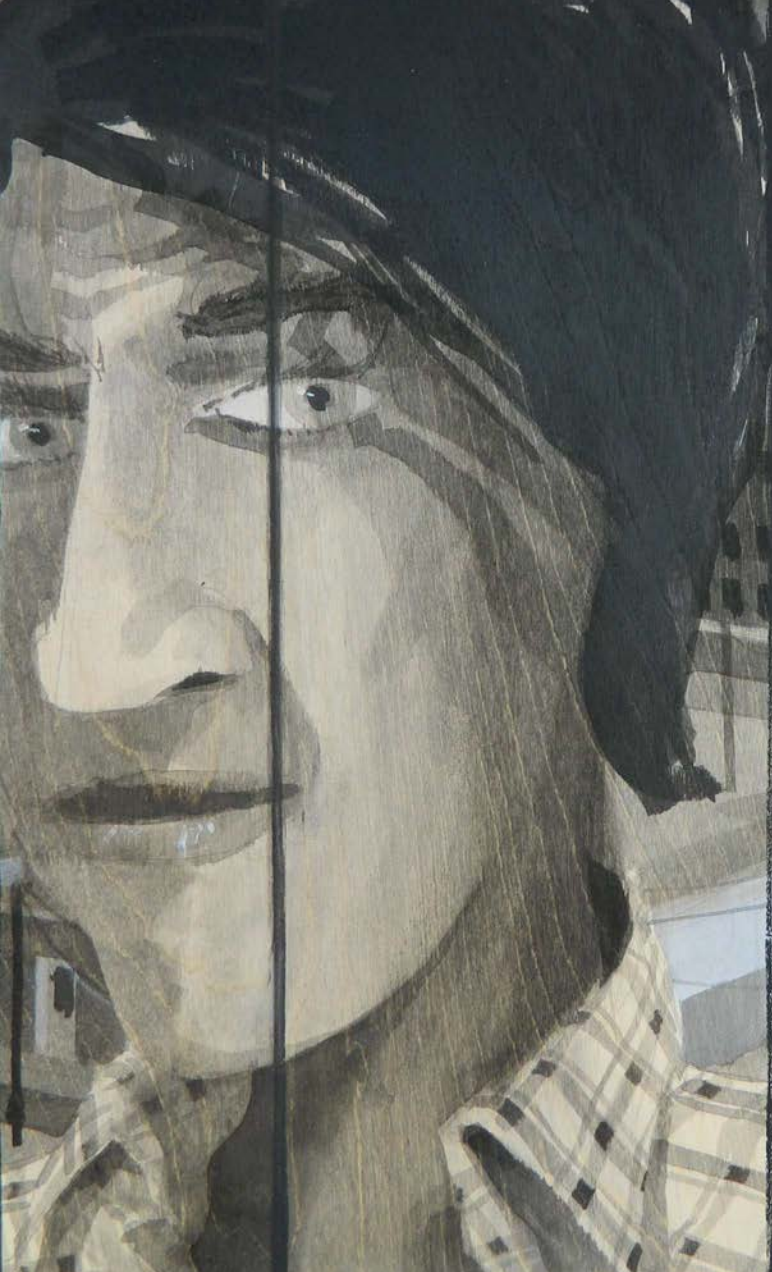
Hanover St.

The Street is
East from
the Masses
to the
to the

to the
to the
to the
to the

REAR SIDE VIEW
PUSHERS AND
SHOULDER
EYE
TO THE
TO THE







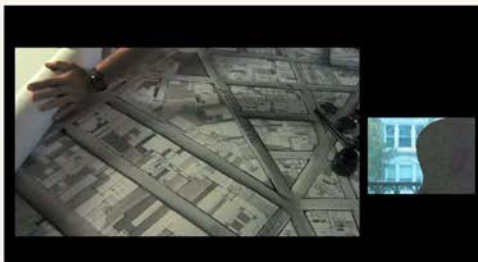
Handwritten text in the sketch, possibly a signature or notes, including the word "received" and other illegible scribbles.

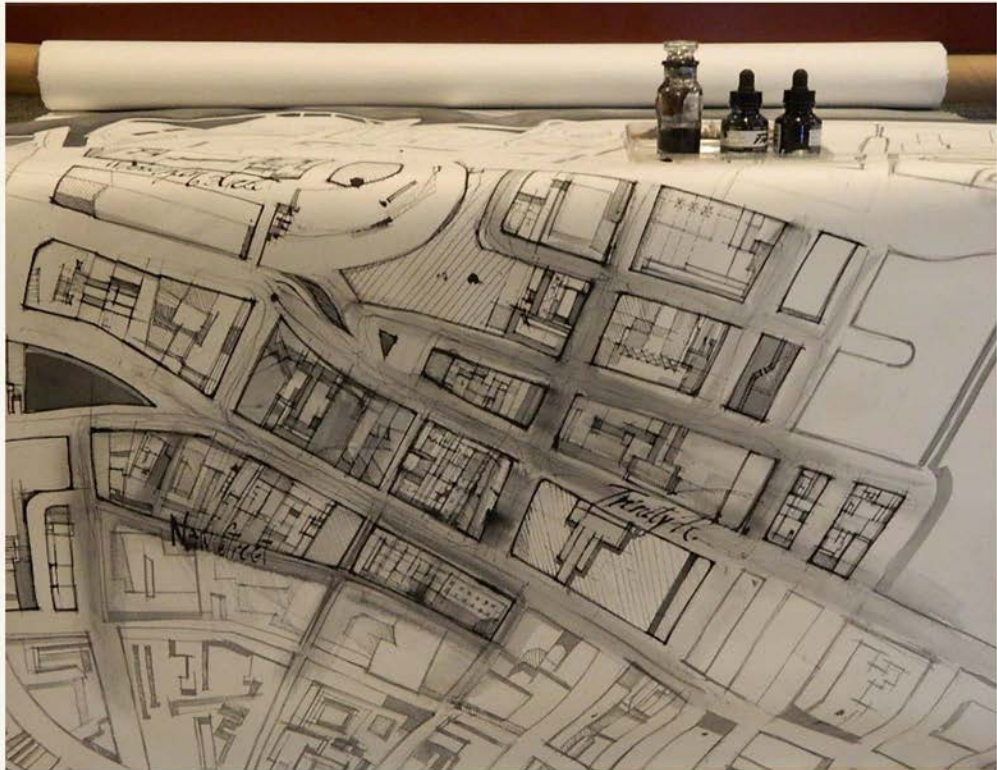












"Mapas del Silencio" fue subvencionado por "San Francisco Arts Commission" siendo ganador de proyectos artísticos en 2012. Se presentó por primera vez en el año 2013 en el "Exploratorium Museum of Art, Science, and Human Perception" en San Francisco, California, EEUU, y en el "Museo de Arte y Memoria" Secretaría de Derechos Humanos, La Plata, Buenos Aires, Argentina.

"Maps of Silence" was funded by the San Francisco Arts Commission as a winner of Individual Artist Grant in 2012. It was presented for the first time in 2013 in the "Exploratorium Museum of Art, Science, and Human Perception" in San Francisco, California, USA and in the "Museum of Art and Memory", Department of Human Rights, La Plata, Buenos Aires, Argentina.

maps of silence.

maps of silence.
by [illegible]
[illegible]

SILENCE = DEATH
NEW YORK 1986
SILENCE DENOUNCED
BY THE PEOPLE
CAMPAIGN BY AIDS
ACTIVISTS CRITICIZING
GOVERNMENT INDIFFERENCE
CENSORSHIP OF A PUBLIC
HEALTH ISSUE

SILENCE = DEATH
NEW YORK 1986
SILENCE DENOUNCED
BY THE PEOPLE
CAMPAIGN BY AIDS
ACTIVISTS CRITICIZING
GOVERNMENT INDIFFERENCE
CENSORSHIP OF A PUBLIC
HEALTH ISSUE



2013
Exploratorium Museum of Art, Science and Human Perception
San Francisco, California, USA





2013
Museo de Arte y Memoria
Secretaría de Derechos Humanos
La Plata, Buenos Aires Argentina

Credits:

*Rafael Landea
in collaboration with
Gregory T. Kuhn
Enrique Landea*

4'33" performers:

*Alessandro y Fabrizio, Turin, Italy
Clarissa Cestari, Barcelona, Spain
Edith d'Imperio, Buenos Aires, Argentina
Escuela de Educación Estética, La Plata, Argentina
Francesco Rosato, Tokio, Japan
Georgina Roo, Paris, France
Haydé West, Córdoba y Jujuy, Argentina
J. Atalah Z. y J.J Valverde B., Santiago de Chile, Chile
Kegel Kater & Electric Orifice Orchestra, San Francisco, USA
Lia Tortonese / Enrique Landea, La Plata, Argentina
Marketa Klicova, New York, USA
Martín Roo, Ensenada, Argentina
Nahuel Bon, Yogyakarta, Indonesia
Orquesta Infanto Juvenil, Pehuajó, Argentina*

Jim Cave, lighting design

*Photography Exploratorium Museum, San Francisco
Glenn Motowidlak
Photography Museo de Arte y Memoria, La Plata
Julieta de Marziani*

Autores:

Rafael Landea
en colaboración con
Gregory T. Kuhn
Enrique Landea

Interpretes de 4'33":

Alessandro y Fabrizio, Torino, Italia
Clarissa Cestari, Barcelona, España
Edith d'Imperio, Buenos Aires, Argentina
Escuela de Educación Estética, La Plata, Argentina
Francesco Rosato, Tokio, Japón
Georgina Roo, Paris, Francia
Haydé West, Córdoba y Jujuy, Argentina
J. Atalah Z. y J.J Valverde B., Santiago de Chile, Chile
Kegel Kater & Electric Orifice Orchestra, San Francisco, EEUU
Lia Tortonese / Enrique Landea, La Plata, Argentina
Marketa Klicova, Nueva York, EEUU
Martín Roo, Ensenada, Argentina
Nahuel Bon, Yogyakarta, Indonesia
Orquesta Infanto Juvenil, Pehuajó, Argentina

Jim Cave, diseño de luces

Fotografías Exploratorium Museum, San Francisco
Glenn Motowidlak
Fotografías Museo de Arte y Memoria, La Plata
Julieta de Marziani





www.rafael-landea.com



www.mapsofsilence.com





BA 1975

433 JOHN CAGE

MAPS OF SILENCE

NY 1986

Rafael Landea